

TIẾNG VIỆT  
VIETNAMESE

# CÁC TRUNG TÂM GIÚP ĐỠ NHỮNG NGƯỜI TỰ LỰC

## *Self-Help Centers*

Các Trung Tâm Giúp Đỡ Những Người Tự Lực cung cấp thông tin pháp lý cho những ai không có luật sư. Các luật sư thiện nguyện có thể trả lời câu hỏi của bạn, giúp bạn điền đơn, và giải thích những gì sẽ xảy ra kế tiếp trong vụ của bạn. Các Trung Tâm Giúp Đỡ Những Người Tự Lực nằm trong các tòa án ở Oahu, Maui, Kauai và Đảo Hawaii.

*Self-Help Centers provide free legal information to people who do not have an attorney. Volunteer attorneys can answer your questions, help you fill out forms, and explain what will happen next in your case. Self-Help Centers are located in courthouses on Oahu, Maui, Kauai, and Hawai'i Island.*

Dịch vụ thông dịch miễn phí bằng điện thoại cho hầu hết các ngôn ngữ có sẵn tại các Trung Tâm Giúp Đỡ Những Người Tự Lực. Bạn nên thông báo cho nhân viên tòa án nếu cần sự giúp đỡ ấy.

*Free interpreter services for most languages are available by telephone at the Self-Help Centers. You should inform court staff if such help is needed.*

Những thông tin khác về các Trung Tâm Giúp Đỡ Những Người Tự Lực có sẵn trên trang mạng vi tính về Tư Pháp tại địa chỉ

[http://www.courts.state.hi.us/general\\_information/access\\_to\\_justice\\_rooms\\_self\\_help\\_centers.html](http://www.courts.state.hi.us/general_information/access_to_justice_rooms_self_help_centers.html).

*More information about Self-Help Centers is available on the Judiciary website at*

[http://www.courts.state.hi.us/general\\_information/access\\_to\\_justice\\_rooms\\_self\\_help\\_centers.html](http://www.courts.state.hi.us/general_information/access_to_justice_rooms_self_help_centers.html).

For more information about language services, contact:

Office on Equality and Access to the Courts

426 Queen St. #B-17, Honolulu, HI 96813

Phone: (808) 539-4860

Email: [oeac@courts.hawaii.gov](mailto:oeac@courts.hawaii.gov)

[www.courts.state.hi.us/services/language\\_assistance\\_services.html](http://www.courts.state.hi.us/services/language_assistance_services.html)

Content produced by the Hawaii Access to Justice Commission.